



### **Agreement on Pre-games Training Camp for Games of the XXXII Olympiad**

This agreement is made and entered into by and among Yorii Town Government, Osato-gun, Saitama Prefecture (hereafter referred as "Yorii Town"), Bhutan Olympic Committee (hereafter referred as "BOC") and Athlete Society (hereafter referred as "AS") with respect to Games of the XXXII Olympiad (2020/Tokyo) (hereafter referred as "Tokyo 2020 Games").

1. Yorii Town, BOC and AS agree to carry out Bhutan's track and field pre-games training camp for Tokyo 2020 Games (hereafter referred as "pre-camp") in Yorii Town.
2. Based on former article, Yorii Town is responsible for provision of airfare, training facilities, accommodation and local transportation for pre-camp.
3. Yorii Town, BOC and AS shall mutually cooperate to enhance and support athletics in Bhutan.
4. Yorii Town, BOC and AS shall endeavor to support the participation of Bhutanese athletes in Tokyo 2020 Games.
5. Yorii Town, BOC and AS shall continuously have close consultations and conclude agreement on how to support other athletic events in Bhutan.
6. Yorii Town, BOC and AS shall continuously have sports and cultural exchange.
7. A detailed action plan to implement pre-camp and exchange programs, consisting of the budget, timelines and programs, shall be discussed and finalized between Yorii Town, BOC and AS and shall conclude agreement.
8. This agreement is valid from the moment of its signing by Yorii Town, BOC and AS, and expires on 31<sup>st</sup> of August, 2021.
9. It is certified that Yorii Town, BOC and AS have both necessary and sufficient authority to conclude and execute this contract, and the signee has both necessary and sufficient authority to conclude this contract.
10. BOC shall contact and share information with Yorii Town and AS in advance if BOC is to conclude similar agreement with other areas.
11. Yorii Town, BOC and AS must not disclose any confidential information they come to know in the course of performance of these tasks hereunder without getting permission from parties concerned to the third party.
12. Neither Party hereto shall be liable to the other party for failure to perform its obligations hereunder due to Force Majeure or other reasons that cannot be attributed to the party.
13. When questions arise on the matters not prescribed herein, or over the interpretation of each item hereof, Yorii Town, BOC and AS shall have friendly discussions for solution.

In witness whereof, the parties hereto have caused this Basic Agreement to have executed in three copies and each party shall retain one copy.



### 第32回オリンピック競技大会事前キャンプに関する協定書

埼玉県大里郡寄居町（以下「甲」という）、ブータン王国オリンピック委員会（以下「乙」という）及び一般社団法人アスリートソサエティ（以下「丙」という）は、第32回オリンピック競技大会（2020／東京）（以下「本件大会」という）実施までの三者間の協力事項について、以下のとおり合意する。

第1条 甲、乙及び丙は、本件大会に関し、乙が行うブータン王国陸上競技の事前キャンプ（以下「本件キャンプ」という）を甲にて実施することに合意する。

第2条 前条に基づき、甲は、本件キャンプにおける練習場所及び宿泊場所の確保並びに国内外の移動の手配を行う。

第3条 甲、乙及び丙は、本協定書の有効期間中、ブータン王国陸上競技の強化に協力する。

第4条 甲、乙及び丙は、本件大会の陸上競技に、ブータン王国の選手が参加できるよう最大限努力する。

第5条 ブータン王国の陸上競技以外の競技に関する強化又は交流については、別途甲乙丙協議の上決定する。

第6条 甲、乙及び丙は、ブータン王国と甲が継続的にスポーツ・文化交流を行うことに合意する。

第7条 本協定書に定める事項に関する行動計画（費用負担、タイムスケジュール、その他の具体的内容）は、甲乙丙協議の上決定し、別途合意書を締結するものとする。

第8条 本協定書の有効期間は、本協定書締結日から2021年8月末日までとする。

第9条 甲、乙及び丙は、本協定書の締結及び履行に必要かつ十分な権限を有すること及び本協定書末尾に署名する者が、本協定書の締結に必要かつ十分な権限を有することを保証する。

第10条 乙は、本協定書の有効期間中、甲以外の地域との間で本協定書と同種の合意を締結する場合、事前に甲及び丙に連絡し、情報共有するものとする。

第11条 甲、乙及び丙は、本協定書の締結及び履行に関連して知り得た他の当事者、他の当事者の取引先等に関する全ての秘密情報を他の当事者の事前の書面による承諾なくして第三者に開示又は漏洩してはならない。

第12条 甲、乙及び丙は、本協定書に関し、不可抗力その他当事者に責めに帰すことができない事由による義務の不履行に関し、他の当事者に対して責任を負うことはないものとする。

第13条 本協定書に定めのない事項又は本協定書について甲、乙及び丙とで解釈を異にした事項については、誠意をもって友好的に協議の上解決する。

以上合意の証として、本協定書3通を作成し、甲乙丙それぞれ署名の上1通ずつ保有する。

寄居町

Toshiichiro Hanawa

Mayor of Yorii Town

一般社団法人アスリートソサエティ

Dai Tamesue

Managing Director, Athlete Society

Toshiichiro Hanawa

Dai Tamesue

Date: 21/10 2020

Date: 21/10/2020

ブータン王国オリンピック委員会

Sonam Karma Tshering

Secretary General of  
the Bhutan Olympic Committee

Sonam



Date: 21/10/2020